Mercados de capitales, fondos y seguros

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **securities** – 证券 (zhèngquàn) – sekuriti: instrumentos financieros transmisibles, como acciones, bonos y participaciones en instituciones de inversión colectiva.
- **bond** – 债券 (zhàiquàn) – bon: un valor de deuda por el que el emisor se compromete a pagar intereses y a reembolsar el principal al vencimiento.
- **futures** – 期货 (qīhuò) – niaga hadapan: contratos negociados en bolsa para comprar o vender un activo a un precio acordado en una fecha futura (capítulo D.II).
- **derivative** – 衍生工具 (yǎnshēng gōngjù) – derivatif: un contrato cuyo valor depende del precio de un activo, un tipo o un índice subyacente (capítulo D.II).[1]
- **stock exchange** – 证券交易所 (zhèngquàn jiāoyìsuǒ) – bursa saham: un mercado organizado en el que se admiten a cotización y se negocian valores.
- **listing** – 上市 (shàngshì) – penyenaraian: la admisión de los valores de una sociedad a negociación en una bolsa.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **initial public offering (IPO)** – 首次公开募股 (shǒucì gōngkāi mùgǔ) – tawaran awam permulaan: la primera venta al público de las acciones de una sociedad, por lo general combinada con su admisión a cotización.
- **prospectus** – 招股说明书 (zhāogǔ shuōmíngshū) – prospektus: el documento informativo que debe acompañar a una oferta pública de valores.
- **insider trading** – 内幕交易 (nèimù jiāoyì) – dagangan orang dalam: la negociación de valores disponiendo de información relevante que no es de conocimiento general.
- **market misconduct** – 市场不当行为 (shìchǎng bùdàng xíngwéi) – salah laku pasaran: conductas como la manipulación del mercado, las operaciones ficticias y el uso de información privilegiada, prohibidas por la Securities and Futures Act (capítulo E.I).
- **fund management** – 基金管理 (jījīn guǎnlǐ) – pengurusan dana: la gestión profesional de carteras de inversión por cuenta de clientes o de instituciones de inversión colectiva (capítulo E.V).
- **asset management** – 资产管理 (zīchǎn guǎnlǐ) – pengurusan aset: la gestión de inversiones por cuenta de instituciones y particulares, que en Singapur comprende la gestión de fondos y los mandatos discrecionales.
- **fund management company** – 基金管理公司 (jījīn guǎnlǐ gōngsī) – syarikat pengurusan dana: una empresa con licencia o registrada ante la Monetary Authority of Singapore (MAS, la autoridad monetaria y supervisora financiera) para ejercer la gestión de fondos (capítulo E.V).
- **external asset manager (EAM)** – 独立资产管理人 (dúlì zīchǎn guǎnlǐ rén) – pengurus aset luaran: un gestor independiente que administra, por cuenta del cliente, activos depositados en un banco privado (capítulo E.V).[2]
- **collective investment scheme** – 集体投资计划 (jítǐ tóuzī jìhuà) – skim pelaburan kolektif: un mecanismo por el que las aportaciones de muchos inversores se agrupan y se gestionan conjuntamente.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **unit trust** – 单位信托 (dānwèi xìntuō) – unit amanah: una institución de inversión colectiva constituida como trust, en la que los inversores son titulares de participaciones.
- **real estate investment trust (REIT)** – 房地产投资信托 (fángdìchǎn tóuzī xìntuō) – amanah pelaburan hartanah: un trust cotizado que posee inmuebles generadores de rentas y distribuye la mayor parte de sus ingresos entre los partícipes.
- **variable capital company (VCC)** – 可变资本公司 (kěbiàn zīběn gōngsī) – syarikat modal berubah: un vehículo societario para fondos de inversión cuyo capital puede variar con las suscripciones y los reembolsos (capítulo E.IV).
- **hedge fund** – 对冲基金 (duìchōng jījīn) – dana lindung nilai: un fondo de inversión sujeto a una regulación ligera que recurre al apalancamiento, las ventas en corto y los derivados para buscar rentabilidades absolutas.
- **private equity** – 私募股权 (sīmù gǔquán) – ekuiti persendirian: la inversión en sociedades no cotizadas en bolsa, por lo general a través de fondos cerrados.
- **accredited investor** – 认可投资者 (rènkě tóuzīzhě) – pelabur bertauliah: un inversor cuyo patrimonio o cuyos ingresos superan los umbrales legales, al que pueden ofrecerse determinados productos con menos protecciones (capítulo E.V).
- **capital markets services licence** – 资本市场服务执照 (zīběn shìchǎng fúwù zhízhào) – lesen perkhidmatan pasaran modal: la licencia prevista en la Securities and Futures Act que se exige para actividades reguladas como la negociación y la gestión de fondos (capítulo E.V).
- **financial adviser** – 财务顾问 (cáiwù gùwèn) – penasihat kewangan: una persona con licencia para asesorar a clientes sobre productos de inversión y seguros de vida conforme a la Financial Advisers Act (capítulo E.I).
- **reinsurance** – 再保险 (zài bǎoxiǎn) – insurans semula: el seguro que contrata un asegurador para transferir parte de su propio riesgo a otro asegurador.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **captive insurance** – 专属自保保险 (zhuānshǔ zìbǎo bǎoxiǎn) – insurans kaptif: un asegurador propiedad de un grupo no asegurador para asegurar los riesgos propios de ese grupo.

Notas

1. PRPM, entrada «derivative», que cita el *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (consultado en noviembre de 2026): «derivatif», recogido allí en sentido general. No se mostraba una entrada específica del ámbito financiero. ↩
2. Las formas china y malaya reflejan el uso profesional. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com